

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2006

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Séries **ES** et **S**

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 3

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression	10

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

LES OBLIGATIONS ET LES DROITS D'UNE ÉPOUSE

Они приехали в барачный посёлок¹, где они должны были жить. Бараки стояли в голой² степи, и гулял вокруг них ветер. Один из барачков — двухкомнатный, с террасой — назывался «виллой» и был домом Ларичевых. Домик был очень некрасив: стены голые, в углах — паутина³. Из мебели — две кровати, две табуретки, один стол и один гардероб.

В первый же день Ларичев ушёл по своим делам, а Вера осталась дома. За что взяться, с чего начать? Она собрала мусор⁴, понесла во двор. Отсюда, со двора, был виден весь посёлок. Одно-единственное дерево стояло во дворе «виллы». Толстая женщина на соседнем крыльце⁵ бесцеремонно разглядывала Веру, на Верину улыбку не ответила и ушла в дом. Что делать? Вера тоже ушла в дом. Посёлок ей не понравился. Она поплакала, вспомнила мать, родной дом, море... Как там светло, весело!

Днём пришёл Александр Иванович.

— А ну-ка, жена, подавай обед.

— Обед? Какой обед?

— А что, нет у тебя обеда?

— Нет... А как я могла его приготовить? Из чего? Ни продуктов, ни посуды⁶...

Но он не сердился. Он просто и спокойно сел за стол и её пригласил жестом:

— Сядь-ка, поговорим.

Она села.

— Послушай, Верочка. Ты ещё молода, неопытна⁷, жила в семье на всём готовом⁸. Я хочу тебе добра и только добра...

[Что-то было знакомое в его интонации. Так говорят, играя голосом, опытные актёры в роли отцов...

— Повторяю, хочу тебе только добра. Выслушай меня внимательно и постарайся запомнить то, что я скажу. Постарайся?

— Да.

— Так вот, послушай. Мы с тобой муж и жена.] У каждого из нас есть права и есть обязанности⁹. Моя обязанность — приносить домой деньги. Твоя обязанность — вести дом. И не просто вести, а с инициативой. Чего-то нет? Придумай, где взять! И не обращай ко мне с пустяками¹⁰. Я, мужчина, выше этого. Ясно?

— Ясно.

— Дальше. У каждого из нас есть права. Моё право, придя домой с работы, увидеть весёлое лицо жены, без следов слёз¹¹. А сегодня... плакала?

— Да...

— Это дело твоё. Но следов слёз на твоём лице видеть я не согласен. Плачь, где хочешь и сколько хочешь, но к моему приходу ты должна быть весела. Понятно?

— Понятно.

— Ещё не всё. Моё право, право мужа, придя домой, сесть за стол и пообедать. Обед в доме должен быть каждый день. Не моё дело, из чего ты этот обед приготовишь. Для меня

¹ барачный посёлок = *village fait de baraquements*

² голый = *nu, désertique*

³ паутина = *toile d'araignée*

⁴ мусор = *les ordures*

⁵ крыльцо = *pas de la porte, perron*

⁶ посуда = *vaisselle*

⁷ неопытный = *sans expérience*

⁸ на всём готовом = *(ici) sans rien avoir à faire à la maison*

⁹ обязанность = *obligation*

¹⁰ пустяки = *choses sans importance, futilités*

¹¹ без следов слёз = *sans traces de larmes*

важно, чтобы всё было подано с улыбкой, весело. Чтобы на столе была чистая скатерть¹². Поняла?

— Поняла.

— И ещё. Я хочу, чтобы в моём доме было красиво. Чтобы каждая ваза была поставлена с любовью, со вкусом. Я хочу, чтобы, когда я приведу гостя, моя жена приняла его хорошо. Я хочу, чтобы люди говорили: «Как хорошо у Ларичевых!» Вот чего я хочу. Это моё право. Поняла?

— Поняла, — сказала Верочка, вдруг развеселившись. Я только одного не поняла. Ты говоришь: у каждого из нас свои обязанности и свои права. Мои обязанности ты перечислил¹³. А где же мои права?

— У тебя одно право: быть любимой. Или тебе этого мало?

По И. ГРЕКОВОЙ, *Хозяйка гостиницы*, 1998

¹² скатерть = *nappe*

¹³ перечислить (pf.) = *énumérer*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. (7 points)

1. Куда приехали Ларичевы и в каком доме они должны были жить?
2. Где и с кем Вера жила раньше?
3. Приготовила ли Вера обед? Почему?
4. Как реагирует Ларичев, когда он приходит домой?
5. Как жена ведёт себя во время разговора с мужем?
6. Важно ли для мужа мнение других?

B. Traduire le passage entre crochets depuis : "Что-то было знакомое ... " jusqu'à : « Мы с тобой муж и жена. » (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre à chaque question en 40 mots environ.

1. Что чувствовала Вера в первый день в посёлке? Почему?
2. Опишите характер мужа. Что вы думаете о нём?
3. Муж говорит: «Моя обязанность – приносить домой деньги. Твоя обязанность – вести дом». А как вы себе представляете обязанности мужа и жены в семье?

B. Traiter AU CHOIX l'une des deux questions suivantes en 60 mots environ.

1. Мы ещё не знаем, что отвечает Вера. Придумайте продолжение этому разговору.
2. Придумайте, как и где Вера и Александр познакомились. Расскажите их историю.

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

RUSSE

Langue vivante 1
Séries ES et S

SESSION 2006

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : Les obligations et les droits d'une épouse

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque question vaut 5 points, soit.....(7 x 5) (La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation)	35 points
B : Traduction.....	15 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question vaut 20 points, soit.....(3 x 20)	60 points
B : La question vaut 40 points	40 points
Total	100 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 10$

N.B. - Dans les formules ci-dessus, x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100.